

РАЗВИТИЕ НАВЫКОВ ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ

Письмо – сложное речевое умение. Оно позволяет при помощи системы графических знаков обеспечивать общение людей. Это продуктивный вид деятельности, при котором человек записывает речь для передачи другим. Продуктом этой деятельности является речевое произведение или текст, предназначенный для прочтения. Целью обучения письменной речи является формирование у обучающихся письменной коммуникативной компетенции, которая включает владение письменными знаками, содержанием и формой письменного произведения речи [3].

В процессе обучения важно учитывать специфику каждого вида речевой деятельности, психологические и лингвистические трудности. Доказано, что чем больше человек пишет на иностранном языке, тем лучше у него становятся навыки чтения. Таким образом, несмотря на то, что каждый вид речевой деятельности требует специального обучения, развитие навыков в одном виде речевой деятельности может способствовать лучшему освоению другого.

Грамматика, наряду со словарным и звуковым составом, представляет собой материальную основу речи, поэтому невозможно отрывать грамматику от речи, без грамматики невозможно овладение какой-либо формой речи. Таким образом, требования к обучению письменной речи включают формирование у учащихся способности практически пользоваться иноязычным письмом как способом общения, познания и творче-

ства. Среди основных задач выделяется ознакомление с социокультурными особенностями стран изучаемого языка, адекватными языковыми средствами для выражения коммуникативных функций, речевым этикетом в условиях формального и неформального общения. Следует делать акцент на различия между письменной и устной речью, умения правильно применять основные правила орфографии и пунктуации.

В связи с делением 1 курса САФ на сильные и слабые группы в программе обучения грамматики английского языка добавилась новая дисциплина, «техническое письмо». Целью данной статьи является переработка первичного опыта введения нового аспекта обучения английскому языку на первом курсе САФ.

Для студентов, набравших максимальное количество баллов при тестировании в начале учебного семестра, был предложен учебник Grammar Sense 3 (Bland, Susan Kesner. Grammar Sense 3. Advanced Grammar and Writing / S.K. Bland. New York: Oxford University Press, 2008). Главным достоинством данного учебника является сочетание развития как грамматических, так и письменных навыков на базе каждой грамматической категории. Например, повторение и закрепление форм для выражения будущего действия содержит подобного рода упражнения:

Discussing Plans and Scheduled Events.

A. Work with a partner. Look at the European trip itinerary below and follow the instructions. When you are finished, switch roles for the U.S. trip itinerary.

Student A: You are the travel agent. Call your client and read the trip itinerary.

Use the simple present as future to describe the itinerary.

Student B: You are the client. Take notes and ask questions.

Travel Agent: You leave New York at 7:00 P.M. on July 5.

Client: What airline do I take? Travel Agent: French Airways.

European Trip Itinerary

July 5 Leave New York, Kennedy Airport (French Airways, Flight 139 at 7:00 P.M.)

July 6 Arrive Paris, Charles de Gaulle Airport 8:00 A.M. (Flight time: 7 hours)

July 6–11 Paris

July 11 Leave Paris, Charles de Gaulle Airport (Air Britain, Flight 267 at 11:00 A.M.)

Arrive London Heathrow Airport 11:15 A.M. (Flight time: 1 hour, 15 minutes)

July 11–14 London

July 15–22 Car trip through Scotland

July 23 Return to London

July 24 Leave London Heathrow Airport (French Airways, Flight 298 at 12:00 P.M.)

July 25 Arrive New York, Kennedy Airport 3:00 P.M. (Flight time: 8 hours) и т. д., которое позволяет запомнить употребление Present Simple для выражения в устной речи будущего в различного рода расписания. Затем, с помощью следующего задания развиваем употребление Present Progressive для выражения запланированного будущего действия и Present Simple в расписаниях в письменной речи:

B. Send an e-mail message to a friend who lives in one of the places you will be visiting in part A. Describe your itinerary and find out if your friend can meet you.

Dear Chris,

I'm hoping that we can meet for dinner during my trip to Florida next month. I leave New York on August 19, and then I stop in Washington D.C. and Atlanta for a few days. I arrive in Orlando on August 26 for three days. Are you going to be in town during that time?

И завершающим этапом данной грамматической категории является написание параграфа на заданные темы, например:

It is the beginning of a new year, and you are thinking about your future. Try to picture your life in ten or twenty years from now. How is your life going to change? What improvements will there be? What problems will there be? What will your friends or relatives be doing?

Использование данного учебного материала без базовых теоретических понятий, как академическое письмо, его составных частей, параграфа и т. д., представляется невозможным, поэтому использовался дополнительный учебный материал (Savage, Alice. *Effective Academic Writing 1: the paragraph* / A. Savage, M. Shafiel. – New York : Oxford University Press, 2007). Исходя из небольшого опыта работы со студентами данного курса, можно сделать следующие выводы:

1. Уделить большое внимание на первых этапах процессу академического письма, а именно, четырем его этапам: *prewriting, planning, writing and revising drafts, and writing a final copy to hand in.*

2. Разработать и привлечь корпус практических заданий для распознавания и написания ключевых составляющих частей параграфа, таких как *topic and controlling idea, supporting details, conclusion.*

3. Сделать хорошей традицией *peer-editing* (проверка работы сокурсника) каждой письменной работы.

Для обоснования данных выводов, приведем несколько примеров из практического опыта. По первому выводу, наибольшее сопротивление и нежелание студентов вызывает первый этап академического письма, *prewriting*. Целью данного этапа является сужение выбранной темы и предварительная категоризация всего корпуса идей, предлагаемого студентами. Возможно, основанием слабой мотивации для выпол-

нения данного задания является недостаточный лексический запас первокурсников по заданной тематике, что можно легко преодолеть, если эту часть этапа превратить в домашнее задание (когда учащийся имеет возможность проконсультироваться с различными словарными источниками). Еще один затруднительный момент для студентов – это написание черновика. Большинство студентов пишут сразу же чистовой вариант. В данном случае применение peer editing является хорошим методом научения учащихся видеть сначала, чужие ошибки, а затем исправлять свои. Peer editing также помогает студентам видеть риторическую структуру параграфа, если по мере изучения составных его частей, присоединять новый пункт оценивания в проверку.

Второй вывод требует наработки большего опыта и накопления фактического материала по введенному новому аспекту. На данный момент в библиотечном фонде достаточно материалов для сбора и обработки, поскольку программа американского письма претерпела большие изменения, неохваченные аспекты можно и необходимо включить в программу технического письма с соответствующими практическими упражнениями.

Что касается третьего вывода, то peer editing необходимо использовать на всех этапах письма, но так, чтобы это не было скучным и однообразным заданием. Н.Д. Гальскова подчеркивает, что развитие умения выражать свое мнение в письменной речи осуществляется на базе упражнений как репродуктивно-продуктивного, так и продуктивного характера (написание текста с опорой на образец, с использованием опор...») [1, с. 142]. Коммуникативные умения и навыки письменной речи формируются при выполнении следующих заданий: закончите историю или фразу, напишите рассказ на тему, исправьте ошибки в работах однокурсников, аргументируйте собственную оценку описываемых в тексте оценок. В нашем случае, практиковалось не только проверка работы сокурсников и комментарии к содержанию параграфа, но и иногда восполнение недостающих элементов своими идеями.

Поскольку период преподавания нового аспекта совсем небольшой, невозможно сказать, насколько удачным или неудачным является его введение. Типичными ошибками студентов являются: неполное раскрытие темы при написании параграфа, непоследовательность, отсутствие примеров или их недостаточное количество, плохое изложение, грубые ошибки, скудный словарный запас. Для более подробного ознакомления к статье приложены избранные работы студентов (см. приложение).

В заключение необходимо упомянуть, что сочетание грамматики и письма на первом курсе САФ является экспериментальным, вызванным необходимостью подготовки студентов к академическому письму на старших курсах и находится на стадии разработки и апробирования.

Список литературы

1. Гальскова Н. Д. Современная методика обучения иностранным языкам. Пособие для учителя / Н. Д. Гальскова. – М. : Аркши-Глосса, 2000. – 192 с.
2. Пассова Е. И. Программа-концепция коммуникативного иноязычного образования / Е. И. Пассова. – М. : Просвещение, 2000. – 173 с.
3. URL: http://www.edit.muh.ru/content/mag/trudy/11_2010/13.pdf.

Приложение

ОБРАЗЦЫ ПАРАГРАФОВ

Образец 1

Capacities of the Newborn
Hearing, Taste and Smell

We know that newborn infants enter the world with all sensory systems functioning. Firstly, newborns have poor visual acuity, but, by the age of two, the child can see almost as well as an adult. Secondly, infants spend a lot of time looking around and scanning anything they can see into their mind. Thirdly, babies turn their heads toward the source of a sound, discriminating very similar bells. Fourthly, they can detect the differences in tastes and smells. For example, newborns prefer sweet-tasting liquids or they turn their faces toward a sweet smell. In short, these capacities help babies to increase their likelihood of survival.

Образец 2

Hooked on Credit

According to the USA Today survey analyzed by Barbara Pearson, more than half of respondents under 30 concerns about the amount of debts, having on credit cards. However, 81 % of interviewed over 60 do not concern about their debts. Perhaps, it depends on people's income and needs. For instance, respondents from 30 to 45 have equal amount of positive and negative answers. Possibly, their needs are provided by their income. Young people often pay more attention on prestigious cars, apartments and clothes. Anyway, it becomes a trend among USA questioned citizens.